

la journal de la festival pour une temps sismique - édition  
en française - traduction par Roberte La Rousse

mercredi 15 mars

la site de l'événement : <http://www.festivalsismique.hear.fr/>  
Radio en Suspension : 108FM ou depuis la Chaufferie

## hier

## aujourd'hui

## demain

**Traductions et Trahisons**  
(la journée des transmutations)

Mardi 14 mars  
19 h - 00 h

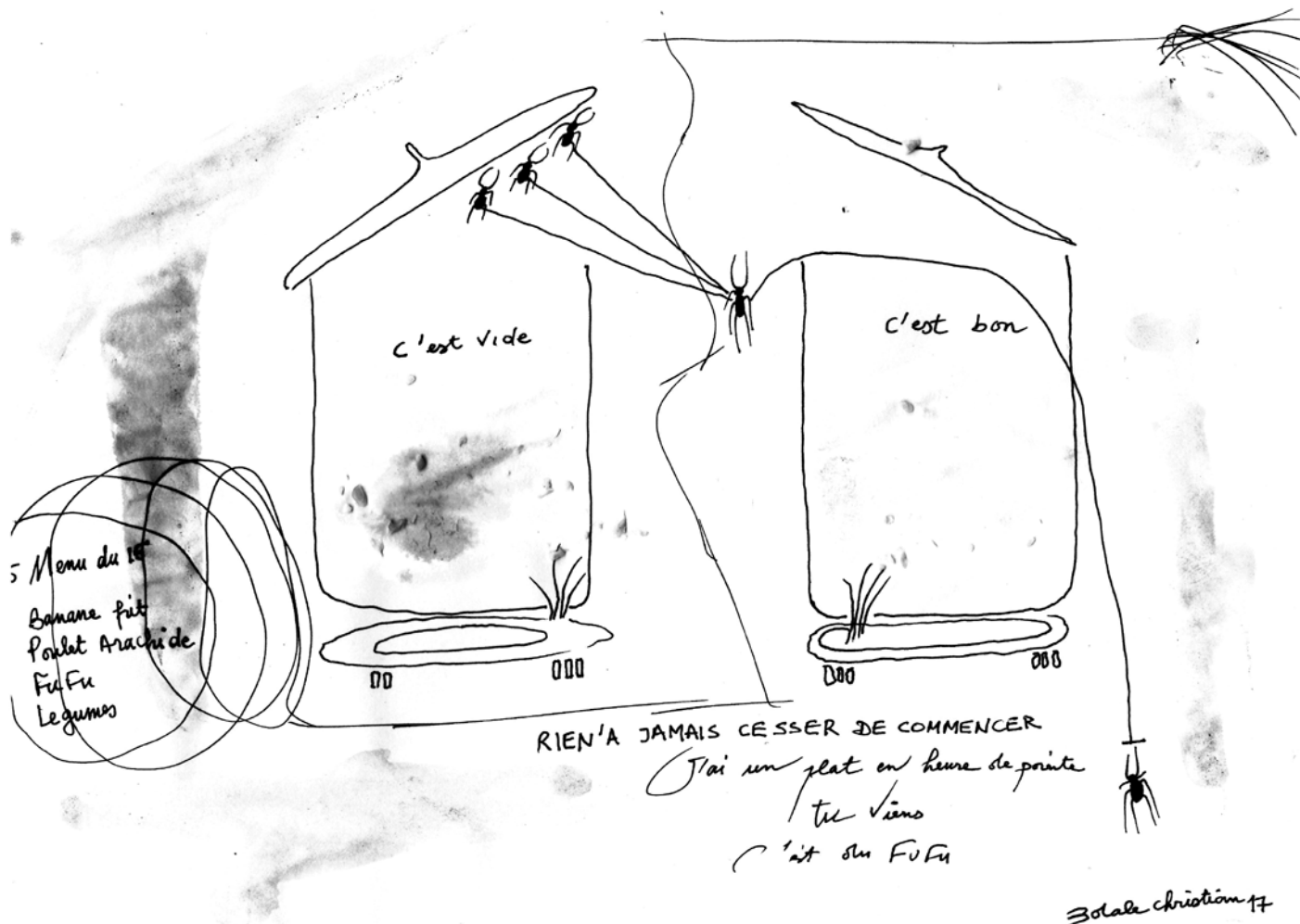
**Promenades et Vanités**  
(des rencontres improbables)

Mercredi 15 mars  
15 h - 00 h (et plus si affinités)

**Réalités et Alternatives**  
(pour mieux s'embourber)

Jeudi 16 mars  
17 h - 00 h

programme de la jour à la dos



# hier

## Les entretiens pacifiques

avec Ksenia et Clarisse

(Votre rencontre avec Hors Format : )

Clarisse : ça c'est les cheveux de Lidwine, là c'est celles d'Aliette, là les micros la première fois que je suis venue. La première fois c'était à la fête de Noël elle y a deux ans et demie, j'ai directe participée à plein de performances et ça c'est la bus de Berlin.

Ksenia : Moi j'ai dessinée des portes, j'ai beaucoup aimée la coté coffre-forte.

La première fois c'était la fête des premières années. Clarisse : mais la rencontre continue toujours... là encore on continue la rencontre.

Ksenia : avec toi, la première fois que je t'ai vue, c'était à Berlin. Et après on a faite la fête de Noël. Ca c'est tes boucles d'oreille.

Clarisse : toi tu chantais avec ta portable et tu dansais avec tes pieds. Je vais dessiner des chaises, parce qu'il y avait de la crémant, tomber dessus. C'est toi la professionnelle des bouteilles de crémant. Ksenia : moi je prends des objets qui ne servent à rien, mes lunettes, je n'en ai pas besoin mais je les prends. Mes chaussures (celles de la performance d'hier) depuis je les garde, elles sont dans ma sac.

Clarisse : moi par exemple, j'ai perdue ma cagoule, mais depuis quelques temps je porte des couvre-chefes. (elle parle aussi de talismans ou de fétiches) (elle la dite : comme tes chaussures). La première fois que je suis venue à Strasbourg, c'était une soirée à la mine, et je me suis dite c'est la ville de l'amour ici. En HF, c'est une peu plus trash les relations, c'est l'amour et la haine. Ksenia : J'ai pas trop d'opi-



par Victor

nion là dessus, je dessine une puits.

Clarisse : Une océan (la Pacifique?)

Ksenia : c'est salée, ça fait vomir quand tu en bois trop (est ce qu'elles parlent de hors format?)

par Sara-Lou et Charlotte

## Citations exquis entendues

«material bring airy, sheer. comfortable and soft effects. Defend UV rays, protect skin and maintain whiteness.»

par Fishnet Body Stocking

## La texte d'or des 182

plus question de tourner l'étalon. ça y est, on est tou te's en translation, transposé e's par mouvement permanente entre plusieurs états, couleurs, langues, contextes. bien-venue dans la temps sismique. elles nous ont embarquée à la checkpoint, et à notre retour, toute était détruite. ça vibre de partout. une doute m'étreint. aqui ! réforme de l'orthographe. n'oubliez pas piercing collective demain dans la hall. elles ont tuée toutes les oiseaux, juste comme cela. et puis une vue de drone. la problème de la double traduction. nous voici déjà dans la 4ème espace. à gauche. les chansons d'amour avec les voyages incroyables dans les indes galantes. et Elena chante que l'hiver est finie. et la cène. je me demande s'elle va y avoir 182 projets dans la festival. des papillons avec des ailes d'oreille, de paon, de kebab. la pluie a été gratuite. à condition qu'elles soient énoncées en française car j'ai besoin de la pratiquer. plus basse. l'éta de fatig c'e moi. magenta. laisse hécatomber. mais pas toute de suite.

par Anne

## Retour Public

« Contente?

-Deux petites filles se sont fit kidnapper ou tuer MORDRE couper en deux je sais que je suis la coupable mais je dois prouver à toute la monde que non alors ././ trahison je suis les gentes de la village dans leur déduction et reconstitutionne de la scène dans l'ascenceure -tu faisant mine d'aller à la chaufferie non ?

-Oui de ne rien savoir mais j'ai l'impression que ma culpabilité que je suis en dehors se voit d'ici. Alors c'est les battements qui on marquée ta esprit hier ? -Aussi les mains qui volaient en éclat comme des papillons -Les chants des sirènes tu les as entendues ? »

par Clarisse

## Trop tard : réminiscence

BONNE. tu résonnes dans ma tête. C'est BONNE, on peut y aller ? Tu nous donnes l'impulsion, puis tu nous freines. BONNE. On patauge et on rame une peu. C'est difficile de conduire quand toute la chargement avance dans des directions opposées. BONNE, peut-être que si on crie une peu ça ira mieux ? Une peu, pas trop, s'elle te plaît. BONNE. Je sens que les énergies changent, et ce n'est peut-être plus ce dont on a besoin. C'est BONNE. Mais merci pour toute. Je me demande ce qui va se passer ensuite ? Est-ce que tu l'avais prévue ?

par Martin

## Trop tôt : prophétie

Quelque part entre les enceintes décloisonnées de Je une musique-défi-brillatrice opère la coma digitale et dansent les neurones éclatées aux cristaux liquides - courants antalgiques matrice nostalgique la pensée amniotique en spasmes cérébrales - erreur de syntaxe coeurporelle : petites sursauts d'égo et leur logique de synthèse autonome dans une ciel d'artifices numériques lévite une pixel morte sur une photo de profil basse à la défilé des ondes sinusoïdales les monitrices chantent zéro une zéro zéro une vide pleine vide vide pleine - ta signal m'étreint m'allume m'éteint.

Fatiguées de suivre la cheffe deux amantes en conserve dorment l'égo dégoupillée par une vieille géante aux élans cavalières parcourt trois constellations dont on a oublié le nom - nomades en portrait négative clairesemée d'urgences nées - les planètes chargent leurs caravanes d'amphores d'ores et déjà vides. Errance orbitale ou promenade cosmique ?

Elle faut encore traduire les gestes d'une peuple cannibale et numériser les tessons d'images sidérales qui fractionnent nos casse-têtes. A celles qui ont l'audace de construire sur une faille tectonique, merci d'avance déjà et (surtout) en retard. Big one incoming.

par Lou

## Barrage contre la dessin

avec Clarisse et Ksenia

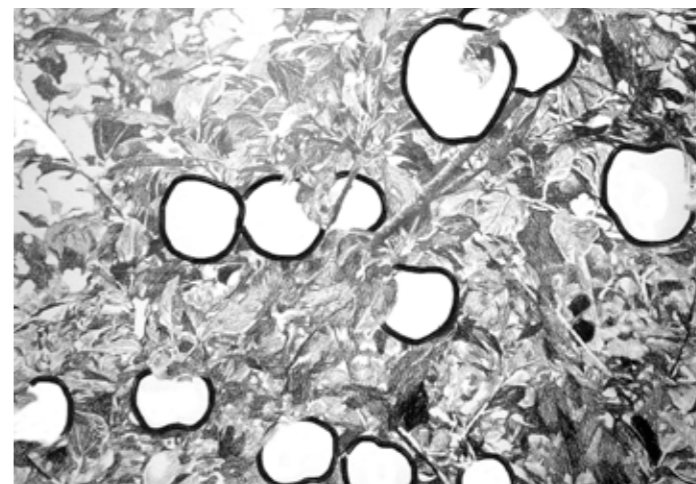
(Qui et qu'est ce que vous avez envie de rencontrer dans la futur ?)

Ksenia : mais pleine. Clarisse : des étoiles des

# demain

énergies des gentes qui sont belles. Des gentes d'autres cercles, j'en ai une peu marre de la milieu de l'art... Ksenia : moi en ce moment j'aimerais me refaire une réseau d'ami.e.s en Russie. (elle dessine une constellation?)

Clarisse : moi j'ai commencé à faire des aller-retours, je vais tracer une carte de France et si j'ai envie de travailler avec elle à Cergy, avec elle à Strasbourg, avec elle faire de la musique à Lyon, et de la coup j'ai faite une cartographie. C'est marrante ça ressemble une peu à ta dessin. La première rencontre avec Hf c'est pas



par équipe Pomme 2017

la passé c'est pas la présent c'est la futur. La futur, comme toute à l'heure, c'est déjà la présent. Une espèce de timeline, enfin non pas une timeline... Ksenia : je veux aussi rencontrer une personne qui est connue sans savoir qu'elle est connue. Une fois j'ai parlé à une députée russe comme ça. Clarisse : elle y a aussi les gentes qui deviendront célèbres, attention à la maladie des stars...

par Sara-Lou et Charlotte

## La texte d'or des 196182

- C'est pas grave ... - Quand j'étais enfant j'étais aveugle. Je n'y voyais rien.

- Je ne comprends pas. Je ne sais pas si ça me regarde - Elles se regardent et elles ne disent rien. - Puis-je comprendre si ça ne me regarde pas ? - Elles ne jouent à rien. - Qu'est-ce que ça veut dire, qu'une chose te regarde ? - Elles ne font rien.

- Serais-je encore aveugle ? - Peut-être ta système visuelle inadaptée ? Enfin c'est pas ta système visuelle que j'accuse, - J'accuse nos systèmes de ne pas se mettre dans la même angle de vue. - Elle n'a pas de coupables.

Elles tombent dans la cabane rouge, les systèmes sont perdues Sur la plancher rouge dans la fosse de ta cerveau, où elle y a des murs rouges, où les chaises sont rouges, où la lit est rouge, et où la table est jaune avec une bouquet de fleur à la milieu. - ? - Tu veux me montrer quoi ? ..tik..tak..

Une verre d'eau est tombée de la table. aussi les tentatives contre l'océan. L'échelle était trop courte ..tik..

La mur rouge a disparue sous l'eau

par Clarisse et Ma(g)o

## À retourner

Parce que la nourriture est une des choses que nous avons beaucoup partagée Je me souviens de la taboulé géante que Pierre avait préparée pour les 40 femmes de la performance Out of order pour Avant les mouches et qu'il a du la refaire car la concierge avait fermée l'annexe pour la week-end Je me souviens de la plat «Pommes de terre à la française» que je n'ai jamais réussie à faire - ratée à Avant les mouches faute de four, ensuite de gaz Je me souviens de Mohamed Nawras que j'ai rencontrée pendant je ne sais plus quelle Interzone et qui préparait des plats toute en me racontant sa exil de Palestine jusqu'en France Je me souviens de la «buffet aphrodisiaque - champagne payante» pour la soirée porno d'Avant les mouches Je me souviens des pains en forme de larve de mouche que j'ai du faire pour Avant les mouches chez la boulangère de Wegele - Hervé Bohnert, artiste plasticienne - qui me regardait faire à 3h de la mat' dans sa boutique et qui s'est finalement mise à me filmer (la projet était inverse initialement)

par Ramona

## Citations exquis à entendre

« Peut-être m'étais-je déjà réfugiée inconsciemment dans mes rêves. » «Je me sens comme une membrane, je n'ai plus de la toute de crâne. » « Longtemps je me suis demandée ce que vous pouviez faire, dans la cave et dans la nuit. »

par Marie

## Promenades et Vanités (des rencontres improbables)

Dans cette journée « de la milieu » de la Festival, la terrain sera très instable. On sautera de la jardin de la HEAR à l'auditorium de la MAMCS, des rues de Strasbourg aux voitures de la parking, des préfabriquées à la cave de la Chaufferie pour comprendre toutes leurs interstices. En soirée, la constellation des invitées sera en vibration. Restez attentives ensemble et ne laissez aucune bagage sans surveillance.

### PROGRAMME CONSTELLÉE

**16 h 30 Pommes 2017 : discours pistillaire pour fructification future**

Par Victor Diyan et Charlotte Fourneuf-Niel

**Double view**

Une film de Xiaosi Wang (9 min)

**La jardin est dans la jardinière**

Une film de Jacqueline Sigaar (25 min)

**17 h Est-ce que parler est une écriture ?**

Promenade de Céline Ahond avec la complicité de Mathieu Tremblin  
Départ Chaufferie / arrivée MAMCS (1h20)

**19 h La Musée domestiquée**

Conférence performée de Gregory Buchert, auditorium de la Musée d'art moderne et contemporaine de Strasbourg (1h20)

et **C'était une belle visite**

Une apparition de Charlotte Fourneuf-Niel et Marie Fabry

**21 h Retour à la Chaufferie pour une surprise très attendue proposée par Ramona Poenaru suivie de la Dîner fufou afrodisiaque**

**À partir de 21 h 30 : Soirée émotion Pierre Mercier**

Projections – Rencontres avec des films et des performances de  
(dans une désordre contractuelle et avec de variables durées) :

Zahra Poonawala, Céline Trouillet, Guillaume Barth, Tayeb Bayri, Anahita Hekmat, Thomas Lasbouygues, Paul Guilbert, Francisco Ruiz de Infante, Boris Lehman, Christian Botale avec Victor Schmitt, Silvio Milone, Félix Mazard, Violette Palasi, Marie Fabry, Mécistée Rhea, Martin Gugger, Félix Ramon, Dimension émotionnelle, Noé Paccosi, Pierre Mercier et d'autres émotions...

**et les services de continuité**

- Dispositif Les Tours de Martin Gugger
- Consultations VNS activity joue à la doctoresse avec Augustin, instrument : stéthoscope. Rdv sur la parking à l'arrière de la Chaufferie (punto blanche - voir e rouge - avec les chien-nes), prix à dealer.
- La Bungalo fourmillière et sa édition journalière *Open Magma*
- Les minutes d'or